

立法會 *Legislative Council*

立法會LS50/06-07號文件

司法及法律事務委員會

2007年3月26日舉行的會議

有關檢討透過本地法例實施國際公約的 法例條文的背景資料簡介

目的

本文件旨在提供背景資料，述明《2005年廢物處置(修訂)條例草案》委員會及《有毒化學品管制條例草案》委員會過往所作商議的內容。該兩委員會在商議期間，觀察到兩項條例草案中有關透過本地法例實施國際公約的法例條文的草擬方式，相對於現行條例所採取的草擬方式的異同，並就此提出意見。

轉介事務委員會

2. 《有毒化學品管制條例草案》委員會於2007年2月26日向事務委員會轉介此事。鑒於政府當局在條例草案中明顯採取了不同的做法，法案委員會認為有需要保持實施國際公約的做法一致，並希望司法及法律事務委員會跟進此課題。

透過本地法例實施國際公約

《基本法》

3. 《基本法》第十八條規定，“在香港特別行政區實行的法律為本法以及本法第八條規定的香港原有法律和香港特別行政區立法機關制定的法律。”。

普通法

4. 如某法規載有一項國際協議，或載於根據該法規所賦予的權力所訂立的附屬法例，而將該國際協議實際上納入法規中，則法庭在解釋該法規時，可參考該國際協議。如法規顯然旨在實施一項國際協議，法庭亦可參考該國際協議，以消除法規中模稜兩可或含糊不清之處。然而，如旨在實施有關協議的法規條文已清楚明確，則法庭不可

為給予該條文除其明確涵義以外的涵義的目的(例如把該條文的適用範圍侷限於該協議中相應條文的適用範圍)，而參考該協議。¹

5. 英國上議院在 Fothergill v Monarch Airlines Ltd [1980] 2 All ER 696一案中解釋構成英格蘭法律一部分的國際公約時，有以下意見

“法院在執行其憲制職能作為詮釋國會所訂成文法的詮釋者時，常被喻為確定‘國會的意向’。這個比喻雖然方便，但並未考慮到法院在履行其詮釋職能和覆核行政措施是否合法的同時，亦作為行使立法權的國家與受國會所制訂並由國家行使其行政管理權執行的法律所規管的公民之間的調解人。基本公義或(套用歐洲法院經常引用的概念)對法律確切性的要求是，要求公民(或更現實的是，向其提供意見的合資格的律師)可藉參考可供公眾得到的可確實資料，以確定對其具約束力的規則。國會想公民參考的資料來源，必然是法令本身的用語，即經國會本身通過，準確表達其意向的字眼。”。

本地法例

6. 透過本地法例實施國際公約的慣常做法是，在條例(通常在附表)中列明國際公約在香港具有法律效力的相關部分(不論有否經過適應化修改)(附件I)。在這做法下，國際公約經由立法會制定為在香港具有法律效力的條文，是清楚和明確的。

7. 當局建議在《2005年廢物處置(修訂)條例草案》及《有毒化學品管制條例草案》中，就有關的公約加入一條一般性提述條文。兩個法案委員會曾分別要求政府當局說明其擬納入該兩項條例草案中的有關公約的確實範圍，而政府當局兩次均無法清楚界定有關範圍。兩個法案委員會的法律顧問關注到，這做法會造成不明確及模稜兩可的情況，而有關公約日後的修訂，可無須經立法程序以作出切合香港本地需要的適應化修改，亦可在香港具有法律效力。她亦告知《有毒化學品管制條例草案》委員會，由於政府當局在《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》香港實施方案草擬稿(立法會CB(1)950/05-06(03)號文件)中提到，多個部門將進行各項擬議立法行動項目以達到《斯德哥爾摩公約》的規定，加上除兩項公約所規管的化學品以外，條例草案亦涵蓋其他化學品，故有關對該兩項公約中除條例草案所指明者以外的部分作出一般性提述的建議，將造成模稜兩可的情況。應兩個法案委員會的要求，政府當局已重新考慮有關條文，並藉委員會審議階段修正案把兩項條例草案的一般性提述條文刪除。

¹ Halsbury's Law of Hong Kong, 第365.075段

兩個法案委員會的商議內容

《2005年廢物處置(修訂)條例草案》委員會

8. 關於透過本地法例實施適用於香港的國際公約，委員於2005年12月6日就擬議的一般性提述條文(即第20A(4)(f)及20B(4)(g)條)(附件II)的草擬方式，提出下列關注意見——

- (a) 條例草案並無清楚指明香港在《控制危險廢物越境轉移及其處置巴塞爾公約》("《巴塞爾公約》")下承擔的義務。委員察悉，本地法例的附表中有清楚列明某些適用於香港的國際公約的條文；
- (b) 條例草案通過後，在《巴塞爾公約》下的所有義務(包括將來義務)將自動對香港具有約束力。立法會並無機會審議或修改將來的義務，使之適用於香港；及
- (c) 關於上文(b)項，條例草案將就透過本地法例實施適用於香港的國際公約的模式立下不良先例。

9. 政府當局的回應是——

- (a) 第(f)段的整體做法並非該段所獨有。舉例而言，《機場管理局條例》(第483章)的其中一項條文便採用了同樣的做法；及
- (b) 鑒於第(f)段的涵蓋範圍相當狹窄，現時所採用的一般性做法是合適的，換言之，違反香港在《巴塞爾公約》下所承擔的義務，只是當局不發出把廢物輸入香港的許可證的考慮因素之一。

10. 政府當局考慮委員的意見後，同意檢討這擬議做法。

11. 在2005年12月20日的會議上，政府當局同意從條例草案中刪除擬議的一般性提述條文，即第20A(4)(f)及20B(4)(g)條。政府當局亦確認，除經制定的條例所明文載列者外，在行政措施中對《巴塞爾公約》作出的其他提述，均不會賦予政府當局任何權力。

《有毒化學品管制條例草案》委員會

12. 在列出《關於在國際貿易中對某些危險化學品和農藥採用事先知情同意程序的鹿特丹公約》或《關於持久性有機污染物的斯德哥爾摩公約》的有關規定後，政府當局制訂條文，對該兩項公約作一般性提述(附件III)。政府當局表示，這做法讓政府當局可靈活實施該兩項公約。

13. 法案委員會商議有否需要在條例草案有關的條文中對該兩項公約的規定作一般性提述。

14. 在2007年1月29日的會議上，政府當局告知法案委員會——
- (a) 公約規定既繁多又詳盡。條例草案並未盡列所有規定，但訂定了一個架構，使公約規定得以落實；及
 - (b) 即使條例草案未有提述公約規定，但只要與條例草案的明確規定無牴觸，環境保護署署長仍可在顧及公約規定的情況下，以符合公約規定的方式執行其法定職能。
15. 余若薇議員認為——
- (a) 如在條例草案中提述公約規定，效果是，即使公約規定超越條例草案的許可範圍，署長仍須考慮公約規定，包括其後作出的任何修改；
 - (b) 即使條例草案沒有提述公約規定，署長就發出／更改許可證行使酌情權時，仍可參考有關及任何其他規定，但署長只可獲賦權執行條例草案明文規定的職能；及
 - (c) 透過本地法例實施國際公約的做法應保持一致，此事應交由司法及法律事務委員會跟進。
16. 法案委員會主席認為——
- (a) 應在條例草案中清楚列明有關的公約規定；及
 - (b) 未必有需要就發出／更改許可證而加入有關公約規定的一般性提述條文，以免造成灰色地帶及不明確之處。
17. 在2007年3月15日的會議上，政府當局同意將條例草案中所有一般性提述條文刪除。政府當局亦確認，條例草案載列了政府當局實施該兩項公約的權力。

徵詢意見

18. 謹請議員察悉兩個法案委員會的商議結果及結論。

連附件

立法會秘書處
法律事務部
2007年3月21日

採用慣常做法的本地法例

- (1) 第 30 章第 23D 條
- (2) 第 76 章第 2 條
- (3) 第 434 章第 3 條
- (4) 第 434 章第 12 條
- (5) 第 462 章第 3 條
- (6) 第 497 章第 3 條
- (7) 第 500 章第 3 條
- (8) 第 500 章第 10 條
- (9) 第 508 章第 9 條
- (10) 第 512 章第 3 條
- (11) 第 557 章第 3 條
- (10) 第 558A 章第 3 條
- (13) 第 558B 章第 3 條
- (14) 第 558 章第 3 條
- (15) 第 558A 章附表
- (16) 第 558B 章附表
- (17) 第 557 章第 4 條

 雙語法例資料系統
Bilingual Laws Information System

單條條文模式

[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)

條文內容

章： 30
條： 23D標題： 遺囑條例
條文標題： 國際遺囑的形式憲報編號：
版本日期：附註：
尚未實施

第IIA部

國際遺囑

- || (1) 《國際遺囑公約》的附件在香港具有法律效力。
|| (2) 該附件載於附表。
|| (3) 在本部中—

|| “國際遺囑”(international will) 指按照載於附表的該附件的規定所訂立的遺囑；
“《國際遺囑公約》”(the Convention on International Wills) 指於1973年10月26日在華盛頓訂立，就國際遺囑形式的統一法律作出規定的公約。

(第IIA部由1995年第56號第8條增補)
[比照 1982 c. 53 s. 27 U.K.]

[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)


**雙語法例資料系統**
Bilingual Laws Information System**單條條文模式**[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)**條文內容**



章： 76 標題： 信託承認條例 憲報編號：
條： 2 條文標題： 適用法律及信託的承認 版本日期： 30/06/1997

- || (1) 附表所列的公約條文，在香港具法律效力。
- (2) 如所列公約的中、英文文本有不一致之處，以英文文本為準。
- (3) 公約的條文不僅對公約的第2及3條所述的信託有效，而且只要是適用的，對在香港法律下產生的其他財產信託，或因香港或其他地方的司法裁決而產生的其他財產信託，亦同樣有效。
- (4) 如公約第15及16條不妨礙某項法律條文的適用，則無論公約的其他條文有任何跟該法律條文相反的規定，該法律條文仍按第15及16條所指明的限度而適用。
- (5) 公約第17條所指的"國"亦指具有本身法律制度的任何地區或領域，不論該等地區或領域是否為該公約的締約當事國。
- (6) 公約第22條不影響在本條例生效前適用於已作出或沒有作出的事情的法律。

[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)

 雙語法例資料系統
Bilingual Laws Information System

單條條文模式

[前一條文](#)

[下一條文](#)

[轉換語言](#)

[返回法例名單](#)

條文內容



章： 434 標題： 商船(限制船東責任)條 憲報編號： 1 of 2005
例

條： 3 條文標題： 公約具有法律效力 版本日期： 18/03/2005

第II部

海上運輸旅客及行李

(1) 在符合本部的規定下，附表1列出的《1974年海上運輸旅客及其行李雅典公約》的條文(在本部及該附表內稱為“公約”(the Convention))在香港具有法律效力。(由2005年第1號第3條修訂)

(2) 儘管有公約第2條第1段的規定，在符合本部的規定下，公約適用於區域運輸。(由2005年第1號第3條增補)

(1993年制定)

[前一條文](#)

[下一條文](#)

[轉換語言](#)

[返回法例名單](#)

 **雙語法例資料系統**
Bilingual Laws Information System

單條條文模式

[前一條文](#)

[下一條文](#)

[轉換語言](#)

[返回法例名單](#)

條文內容



章： 434 標題： 商船(限制船東責任)條例 憲報編號： 1 of 2005

條： 12 條文標題： 公約具有法律效力 版本日期： 18/03/2005

第III部

限制海事索償的責任

在符合本部的規定下，附表2列出的《1976年海事索賠責任限制公約》的條文(在本部及該附表內稱為“公約”(the Convention))在香港具有法律效力。
(1993年制定。由2005年第1號第10條修訂)

[前一條文](#)

[下一條文](#)

[轉換語言](#)

[返回法例名單](#)



雙語法例資料系統
Bilingual Laws Information System

單條條文模式

[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)

條文內容

▼
章： 462 標題： 海上貨物運輸條例 憲報編號：
條： 3 條文標題： 經修訂的《海牙規則》 版本日期： 30/06/1997
的適用範圍

- || (1) 除第(3)款另有規定外，附表所列的《規則》具有法律效力。
- (2) 《規則》適用於用船舶進行而且付運港是在香港境內的海上貨物運輸，不論運輸是否《規則》第X條所指的在2個不同國家境內的港口之間進行的。
- (3) 本條的條文不得視為使《規則》的任何規定適用於海上貨物運輸合約，除非該合約對發出提單或發出任何類似的所有權文件有明訂或隱含的規定。
- (4) 如一
- (a) 任何提單所載有或所證明的合約明訂規定該合約須受《規則》所管限，則《規則》亦適用於該提單；及
- (b) 任何註明為不可轉讓文件的收據所載有或所證明的海上貨物運輸合約明訂規定該合約受《規則》所管限，猶如該收據即提單一樣的，則《規則》亦適用於該收據，

但倘屬(b)段所適用的情況，則《規則》須按下列條件予以解釋及具有效力—

- (i) 猶如下列條文已被略去一樣—
- (A) 《規則》第III條第4款中的“然而，當該提單已被轉讓給本著真誠行事的第三者時，則不得接納相反證明”；及
- (B) 《規則》第III條第7款；及
- (ii) 經過任何其他需要的變通。
- (5) (a) 如第(4)款(a)或(b)段所提述的提單或收據所載有或所證明的合約適用於艙面貨物或活的動物，則在其適用的範圍內，藉該款適用的《規則》須予以解釋及具有效力，猶如《規則》第I(c)條中在“各種物品”之後所有的文字已被略去一樣。
- (b) 在本款中，“艙面貨物”(deck cargo)指運輸合約述明是在艙面上運載並且是如此運載的貨物。

(1994年制定)

 雙語法例資料系統
Bilingual Laws Information System

單條條文模式

[前一條文](#)

[下一條文](#)

[轉換語言](#)

[返回法例名單](#)

條文內容



章： 497 標題： 海底電報條例 憲報編號：
條： 3 條文標題： 《公約》具有法律效力 版本日期： 30/06/1997

除本條例的條文另有規定外，列載於附表的《公約》，即從列載於本條例英文文本附表的《公約》的法文原文的英文譯本翻譯過來的中文譯本，繼續在香港具有法律的效力。

(1996年制定)

[比照 1885 c. 49 s. 2 U.K.]

[前一條文](#)

[下一條文](#)

[轉換語言](#)

[返回法例名單](#)



雙語法例資料系統
Bilingual Laws Information System

單條條文模式

[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)

條文內容



章： 500 標題： 航空運輸條例 憲報編號： L.N. 215 of 2006
條： 3 條文標題： 《經修訂公約》具有法 版本日期： 15/12/2006
律效力

第II部

《經修訂公約》適用但《蒙特利爾公約》並不適用的國際運輸

(1) 在符合本條例的規定下，以及在附表1所列的《經修訂公約》條文是關於承運人、承運人的僱員、承運人的代理人、乘客、付貨人、收貨人及其他人的權利和法律責任的範圍內，該公約就其所適用的任何航空運輸具有法律效力，不論進行該項運輸的飛機屬何國籍。(由第2005年第22號第6條修訂)

(2) 儘管有第(1)款的規定，如《蒙特利爾公約》適用於《經修訂公約》適用的某項航空運輸，則不論《瓜達拉哈拉公約》是否亦適用於該項航空運輸，本部的條文並不適用於該項航空運輸。(由第2005年第22號第6條增補)

(1997年制定)

[1961 c. 27 s. 1(1) U.K.]

[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)



雙語法例資料系統
Bilingual Laws Information System

單條條文模式

[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)

條文內容



章： 500 標題： 航空運輸條例 憲報編號： L.N. 215 of 2006
條： 10 條文標題： 《瓜達拉哈拉公約》具有法律效力 版本日期： 15/12/2006

(1) 在符合第11條的規定下，以及在附表2所列的《瓜達拉哈拉公約》條文是關於承運人、承運人的僱員、承運人的代理人、乘客、付貨人、收貨人及其他人的權利和法律責任的範圍內，《瓜達拉哈拉公約》就其所適用的任何航空運輸具有法律的效力，不論進行該項運輸的飛機屬何國籍。 [1962 c. 43 s. 1(1) U.K.]

(2) (由2005 年第22號第9條廢除)

(1997年制定)

[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)

**雙語法例資料系統**
Bilingual Laws Information System**單條條文模式**[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)**條文內容**

章： 508 標題： 商船(碰撞損害法律責任及救助)條例 憲報編號：
條： 9 條文標題： 《1989年救助公約》具有法律效力 版本日期： 30/06/1997

第III部**救助**

- (1) 附表1第I部列載的《1989年國際救助公約》(“《公約》”)的條文在香港具有法律效力。[比照 1994 c. 28 s. 1(1) U.K.]
- (2) 附表1第II部的條文就《公約》而具有效力，而第(1)款則在不抵觸該部的條文下具有效力。[比照 1994 c. 28 s. 1(2) U.K.]
- (3) 第(1)或(2)款並不影響在本部生效日期之前開始的任何救助作業所產生的任何權利或法律責任，亦不影響在該日期之前作出的任何其他作為所產生的任何權利或法律責任。[比照 1994 c. 28 s. 1(4) U.K.]
- (4) 附表2(該附表作出相應於第(1)及(2)款的修訂)的條文具有效力，但藉該等條文所作的任何修訂並不影響在該等修訂生效日期之前開始的任何救助作業所產生的任何權利或法律責任，亦不影響在該日期之前作出的任何其他作為所產生的任何權利或法律責任。[比照 1994 c. 28 s. 1(6) U.K.]
- (5) 《釋義及通則條例》(第1章)第23、24及25條適用於對附表2所述法令的廢除，一如該等條文適用於對任何條例的廢除一樣。

[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)

 **雙語法例資料系統**
Bilingual Laws Information System

單條條文模式

[前一條文](#)

[下一條文](#)

[轉換語言](#)

[返回法例名單](#)

條文內容



章： 512 標題： 擄拐和管養兒童條例 憲報編號： L.N. 439 of
條： 3 條文標題： 《公約》在香港具有法 律效力 版本日期： 05/09/1997

|| 在符合本條例的規定下，列載於附表1的《公約》條文，在香港具有法律效力。
[比照 1985 c. 60 s. 1(2) U.K.]

[前一條文](#)

[下一條文](#)

[轉換語言](#)

[返回法例名單](#)

雙語法例資料系統

Bilingual Laws Information System

單條條文模式

前一條文

下一條文

轉換語言

返回法例名單

條文內容

▼

章：	557	標題：	領事關係條例	憲報編號：	16 of 2000
條：	3	條文標題：	《維也納領事關係公約》中的條文	版本日期：	10/03/2000

(1) 在不抵觸第4(2)及(3)條的規定下，附表所列條文(即於1963年4月24日於維也納訂立的《維也納領事關係公約》中的條文或條文部分)在香港具有法律效力，而為此目的，該等條文或條文部分須按照第(2)至(8)款解釋。

(2) 在該等條文或條文部分中—

“外交部”(Ministry for Foreign Affairs)須解釋為中華人民共和國外交部；

“接受國當局”、“接受國官吏”、“接受國機關”(authorities of the receiving State)須解釋為包括任何警務人員及任何根據成文法則行使進入任何處所的權力的人；

“接受國國民”(national of the receiving State)須解釋為中國公民；

“嚴重罪行”(grave crime)須解釋為如屬首次定罪則可處高達5年監禁期或可處更重刑罰的罪行。

(3) 第十七條第二項對依國際習慣法或國際協定享有之任何特權及豁免的提述，須解釋為對《國際組織及外交特權條例》(第190章)或《國際組織(特權及豁免權)條例》(第558章)所賦予的在香港的任何特權及豁免的提述。

(4) 為施行第四十五條及根據第五十八條而適用的第四十五條，如一

(a) 奉派出任某國家負責監督的使館的館長職位的人，或奉派出任有關領館館長職位的人；或

(b) 當其時執行該使館館長職務的人，或當其時執行該領館館長職務的人，

已明示拋棄任何特權或豁免，則須當作有關國家已明示拋棄該特權或豁免。

(5) 第五十、五十一、五十二、五十四、六十二及六十七條須解釋為授予該等條文所訂定的任何特權或豁免。

(6) 第五十七條對第二章所規定之特權及豁免的提述，須解釋為對該章第二節所規定的該等特權及豁免的提述。

(7) 第七十條對關於外交關係之國際法則的提述，須解釋為對載於《1997年全國性

雙語法例資料系統

Bilingual Laws Information System

單條條文模式

[前一條文](#)
[下一條文](#)
[轉換語言](#)
[返回法例名單](#)

條文內容



章： 558A 標題： 國際組織(特權及豁免 憲報編號： L.N. 166 of
權)(歐洲共同體委員會 2003
辦事處)令

條： 3 條文標題： 《辦事處協議》中的條 版本日期： 14/11/2003
文

(1) 附表所列的即《辦事處協議》中的條文在香港具有法律效力，而為此目的，該等條文須按照第(2)至(4)款解釋。

(2) 在該等條文中—

“主任”(Head)須解釋為奉派出任辦事處主任的人；

“香港特別行政區永久性居民”(permanent resident of the Hong Kong Special Administrative Region)須解釋為屬於《入境條例》(第115章)附表1所指明的界別或種類的人；

“辦事處”(Office)須解釋為歐洲共同體委員會駐香港辦事處。

(3) 《辦事處協議》第三條對中華人民共和國其他任何法律的提述，須解釋為對列於《基本法》附件三，並按照《基本法》第十八條藉公布或立法在香港實施的中華人民共和國全國性法律的提述。

(4) 《辦事處協議》第四條對辦事處的人員的提述須解釋為對以下的人的提述—

(a) 派任辦事處官員(包括主任)職位承辦辦事處職務的人；

(b) 受僱擔任辦事處行政或技術事務的人；及

(c) 受僱擔任辦事處雜務的人。

(5) 《辦事處協議》第四條對《公約》的條款的提述，須解釋為對載列於《領事關係條例》(第557章)的附表的《公約》第十五條第三項、第二章中的條文及第七十一條的提述。

[前一條文](#)
[下一條文](#)
[轉換語言](#)
[返回法例名單](#)



雙語法例資料系統

Bilingual Laws Information System

單條條文模式

[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)

條文內容

▼

章：	558B	標題：	國際組織(特權及豁免權)(世界貿易組織)令	憲報編號：	L.N. 62 of 2005
條：	3	條文標題：	《1947年公約》條文在香港具有法律效力	版本日期：	07/07/2005

(1) 現宣布附表指明的《1947年公約》條文在香港具有法律效力，而為該目的，該等條文須按照本條其他條文解釋。

(2) 在應用該等《1947年公約》條文時—

- (a) 對專門機關(不論實際如何稱述)的提述，須解釋為對世貿組織的提述，而在不局限前文的一般性的原則下，在《1947年公約》第一節第(六)項中對“專門機關所召開之會議”的提述，亦須據此解釋；
- (b) 對會員國(不論實際如何稱述及是否連同對任何專門機關的提述)的提述，須解釋為對世貿組織成員的提述，而在不局限前文的一般性的原則下，在《1947年公約》第一節第(五)項中對“各會員國代表”的提述，亦須據此解釋；
- (c) 在《1947年公約》第九節(乙)項中對“除與物品輸入國政府約定者外，不得在該國出售”的提述，須解釋為對“除與中華人民共和國香港特別行政區政府約定者外，不得在中華人民共和國香港特別行政區出售”的提述；
- (d) 在《1947年公約》第十一節中對“其公約當事國領土”的提述，須解釋為對中華人民共和國香港特別行政區區域的提述；
- (e) 在《1947年公約》第十一節中對“該國政府”的提述，須解釋為對中華人民共和國中央人民政府的提述；
- (f) 在不影響(a)段的概括性的原則下，在《1947年公約》第十二節中對“本節規定不得認為禁止本公約某當事國與某專門機關決定採取適當之安全防範辦法”的提述，須解釋為對“本節規定不得認為禁止中華人民共和國香港特別行政區與世貿組織決定採取適當之安全防範辦法”的提述；

- (g) 儘管(b)段具一般性的原則，在《1947年公約》第十五節中對“居住於某會員國”的提述，須解釋為對“居住於中華人民共和國香港特別行政區”的提述；
- (h) 《1947年公約》第十七節須在猶如其措詞如下的情況下予以解釋：“當有關人士是中華人民共和國香港特別行政區永久性居民或是現任或曾任中華人民共和國香港特別行政區代表，第十三節(甲)、(乙)、(丙)及(己)項、第十四節及第十五節之規定並不就中華人民共和國香港特別行政區的當局而適用。”；
- (i) 在《1947年公約》第二十一節中對“第十九節.....”的提述，須解釋為對“第十九節(甲)、(乙)及(己)項”的提述。

(3) 為免生疑問，在《1947年公約》第十三及十四節中對世貿組織成員代表的職務或任務的提述，在按照第(2)款解釋的該等條文中，須解釋為對該等代表的關乎世貿組織所召開的會議的職務或任務(視屬何情況而定)的提述。

[前一條文](#)

[下一條文](#)

[轉換語言](#)

[返回法例名單](#)

**雙語法例資料系統**
Bilingual Laws Information System**單條條文模式**[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)**條文內容**

章： 558 標題： 國際組織(特權及豁免 憲報編號： L.N. 83 of
權)條例 2000
條： 3 條文標題： 國際協議的條文具有法 版本日期： 07/04/2000
律效力

行政長官會同行政會議可一

- (a) 藉訂立於憲報刊登的命令，宣布在任何國際協議中，關乎國際組織的地位、特權及豁免權及關乎與國際組織相關的人的地位、特權及豁免權並在該命令中指明的條文，在香港均有法律效力；及
- (b) 在該等命令中，訂定行政長官會同行政會議認為為施行任何該等協議中與該等特權及豁免權相關的條文所需要的條文。

[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)

雙語法例資料系統

Bilingual Laws Information System

單條條文模式

[前一條文](#)
[下一條文](#)
[轉換語言](#)
[返回法例名單](#)

條文內容

▼

章： 558A 標題： 國際組織(特權及豁免 憲報編號： L.N. 166 of
權)(歐洲共同體委員會 2003
辦事處)令

附表： 條文標題： 附表 版本日期： 14/11/2003

[第3條]

|| 在香港具有法律效力的《辦事處協議》條文

三. 歐洲共同體—歐洲煤鋼共同體、歐洲經濟共同體和歐洲原子能共同體—在中華人民共和國香港特別行政區具有法人地位。

鑒此，為有效行使其職能，歐洲共同體有權按中華人民共和國香港特別行政區法律 and 中華人民共和國其他任何法律規定的程序和行政要求，締結契約，取得和處置不動產和動產，並可進行法律訴訟。上述活動得由歐洲共同體委員會代理。

四. 辦事處及其由歐洲共同體委員會委派的具有歐洲共同體成員國國籍且不具有香港特別行政區永久性居民身份的辦事處的主任和人員，以及構成他們同一戶口之家屬，享受領館、領館館長及領館人員根據一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》的條款規定所享有的領事特權與豁免。

他們將根據《中華人民共和國香港特別行政區基本法》以及根據基本法的規定應適用於香港特別行政區的其他全國性法律，享受為有效履行職責所必須的權利、領事特權和豁免。

五. 歐洲共同體發給其機構官員和其他公務人員的通行證應被承認為有效的旅行證件。

[前一條文](#)
[下一條文](#)
[轉換語言](#)
[返回法例名單](#)


雙語法例資料系統
Bilingual Laws Information System

單條條文模式

[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)

條文內容

▼

章：	558B	標題：	國際組織(特權及豁免權)(世界貿易組織)令	憲報編號：	L.N. 62 of 2005
附表：		條文標題：	附表	版本日期：	07/07/2005

[第3條]

|| 在香港具有法律效力的
《1947年公約》條文

第一條

定義及範圍

第一節

本公約內：

.....

(四) 第三條內“財產及資產”包括專門機關為執行其組織法所規定之職掌而管轄之財產及基金。

(五) 第[五]條.....內“各會員國代表”包括各代表團之所有代表、副代表、顧問、專門委員及秘書。

(六) 第十三、十四、十五.....各[節]內，“專門機關所召開之會議”計包括下列各種：(一)專門機關之全體大會及其行政機關(不論其名稱如何)所舉行之會議；(二)其組織法內所規定之任何委員會之會議；(三)其所召集之任何國際會議；及(四)任何此等組織所屬委員會之會議。

(七) 稱“行政首長”者謂有關專門機關之主要行政長官，其職稱或為“幹事長”或以其他名之者。

.....



雙語法例資料系統
Bilingual Laws Information System

單條條文模式

[前一條文](#)[下一條文](#)[轉換語言](#)[返回法例名單](#)

條文內容

▼
章： 557 標題： 領事關係條例 憲報編號： 16 of 2000
條： 4 條文標題： 訂定增補特權及豁免或 版本日期： 10/03/2000
訂定削減的特權及豁免
的命令

|| (1) 行政長官會同行政會議可—

- || (a) 藉憲報公布的命令宣布—
 - (i) 某國家根據某項國際協議所享有的；並在
 - (ii) 該命令所指明的，
增補特權及豁免在香港具有法律效力；及
- (b) 在該等命令中，訂定其認為為施行該協議中與該等特權及豁免相關的條文所需的條文。

|| (2) 行政長官會同行政會議可藉憲報公布的命令宣布，載於附表內而—

- (a) 根據某國家作為協議一方的任何國際協議，該國家並不享有的；並在
- (b) 該命令所指明的，

特權或豁免，在就下述者而引用第3條時，不屬附表所列者—

- (i) 該國家的領館；
- (ii) 與該領館相關的人。

|| (3) 行政長官會同行政會議可基於設於某國家領域內的中華人民共和國領館或與該領館相關的人在該國家並無享有某項特權或豁免，而藉憲報公布的命令宣布就—

- (a) 該國家的所有領館或任何領館而言；
- (b) 行政長官會同行政會議認為恰當的與該領館或該等領館相關的人而言，

本條例賦予或根據本條例賦予，並在該命令中指明的相應特權或豁免，不再在香港具有法律效力。

[前一條文](#)

[下一條文](#)

[轉換語言](#)

[返回法例名單](#)

19. 關於送交處置的廢物的資料

(1) 署長可規定任何將廢物(並非住戶廢物)送交其處置的人述明該等廢物的性質,以及提供署長規定的與該等廢物有關的其他資料。(由 1982 年第 76 號法律公告修訂;由 1986 年第 74 號法律公告修訂)

(2) 任何人在遵從第(1)款的規定時,作出或提供其知道在要項上是不正確的陳述或資料,或罔顧後果地在要項上作出不正確的陳述或提供不正確的資料,或明知而在該陳述或資料中遺漏任何要項,即屬犯罪,可處罰款 \$5,000。

↑ 第 6 級罰款

20A. 將廢物輸入香港須有許可證

- (1) 將下列廢物輸入香港須有廢物處置當局根據本條發出的許可證——
 - (a) 附表 6 指明的任何種類的廢物,除非該等廢物未受污染,且輸入的目的是為再加工,循環再造或回收或是為再使用該等廢物,則不在此限;或
 - (b) 附表 7 指明的或附表 6 沒有指明的任何種類的廢物。
- (2) 根據本條申請許可證——
 - (a) 須以廢物處置當局指示的格式,指明——
 - (i) 擬輸入廢物的理由;
 - (ii) 廢物輸入者的姓名或名稱及地址;
 - (iii) 廢物產生者的姓名或名稱及地址;
 - (iv) 廢物處置者的姓名或名稱及地址;
 - (v) 將予使用的廢物處置或再使用設施的地址;
 - (vi) 所有擬用的廢物承運人或其代理人的姓名或名稱及地址;

- (vii) 輸出國及過境國和其主管當局的姓名或名稱；
 - (viii) 許可證是為一次裝運或為多次裝運；
 - (ix) 每次裝運的預定日期及輸入廢物的期間；
 - (x) 預期的運輸模式；
 - (xi) 廢物及其成份的具體說明，以及任何特殊處理規定的資料；
 - (xii) 預期的包裝類型；
 - (xiii) 將予輸入的廢物按重量或體積估計的分量；
 - (xiv) 過去或現在生產廢物的程序及地方的詳情；
 - (xv) 處置或再使用廢物的方法的說明；及
 - (xvi) 廢物處置當局可為決定是否發出許可證而合理規定的任何其他資料；及
- (b) 須附有——
- (i) 確認處置或再使用廢物的合約安排(如有的話)的文件；
 - (ii) 表明意外發生時須遵循的程序的應急計劃；
 - (iii) 確認存有第(4)(b)款所述的責任保險及付款保證書或其他財務擔保的文件；及 (由 1996 年第 139 號法律公告修訂)
 - (iv) 訂明費用。
- (3) 廢物處置當局可有條件或無條件地發出，或拒絕發出，廢物輸入許可證，並須將其決定通知申請人；如拒絕發出許可證，則須將拒絕理由通知申請人。
- (4) 廢物處置當局不得根據本條發出任何廢物輸入許可證，除非——
- (a) 該當局信納該等廢物將按照香港法律並以合乎環境衛生的方式管理；
 - (b) 該當局信納——
 - (i) 承保下述索償的責任保險在輸入該等廢物時正在或即將有效：由於輸入該等廢物而可能導致對人類健康、財產及環境的損害所引起的索償；及

(ii) 付款保證書或獲廢物處置當局接受的其他財務擔保在輸入該等廢物時正在或即將有效，而該證明書或保證是為向廢物處置當局提供付款，以便預留用作支付廢物處置當局根據第 20F 條可能作出檢取或處置廢物的費用；及

(c) 如屬並非為再使用或並非為再加工、循環再造或回收而輸入廢物——

(i) 該當局信納輸出國並無設施、能力或處置地可讓廢物按合乎環境衛生的方式處置；或

(ii) 該當局信納輸入廢物的目的，是廢物處置當局認為，為了合乎環境衛生和為了香港的廢物處置系統的有效率管理，乃屬於必需或適宜者；或

(d) 如是為再使用或為進行再加工、循環再造或回收的運作而輸入廢物，該當局信納該等廢物是為了在香港作如此再使用或運作而屬必需的原料；



(e) 如屬附表 7 指明的任何種類的廢物，該當局信納該等廢物並非自附表 9 所列的任何國家輸出的；及

(f) 該當局信納發出該許可證是不會違反香港在《巴塞爾公約》下承擔的義務的。

20B. 將廢物輸出香港須有許可證

(1) 將下列廢物輸出香港須有廢物處置當局根據本條發出的許可證——

(a) 附表 6 指明的任何種類的廢物，除非該等廢物未受污染，且輸出的目的是為再加工、循環再造或回收，或是為再使用該等廢物，則不在此限；或

(b) 附表 7 指明的或附表 6 沒有指明的任何種類的廢物。

(2) 根據本條申請許可證——

(a) 須以廢物處置當局指示的格式，指明——

(i) 擬輸出廢物的理由；

(ii) 廢物輸出者的姓名或名稱及地址；

(iii) 廢物產生者的姓名或名稱及地址；

(iv) 廢物處置者的姓名或名稱及地址；

(v) 將予使用的廢物處置或再使用設施的地址；

(vi) 所有擬用的廢物承運人或其代理人的姓名或名稱及地址；

(vii) 輸入國及過境國和其主管當局的姓名或名稱；

(viii) 許可證是為一次裝運或為多次裝運；

- (ix) 每次裝運的預定日期及輸出廢物的期間；
 - (x) 預期的運輸模式；
 - (xi) 廢物及其成份的具體說明，以及任何特殊處理規定的資料；
 - (xii) 預期的包裝類型；
 - (xiii) 將予輸出的廢物按重量或體積估計的分量；
 - (xiv) 過去或現在生產廢物的程序及地方的詳情；
 - (xv) 處置或再使用廢物的方法的說明；及
 - (xvi) 廢物處置當局可為決定是否發出許可證而合理規定的任何其他資料；及
- (b) 須附有——
- (i) 確認處置或再使用廢物的合約安排 (如有的話) 的文件；
 - (ii) 確認存有第 (4)(b) 款所述的責任保險及付款保證書或其他財務擔保的文件；及
 - (iii) 訂明費用。
- (3) 廢物處置當局可有條件或無條件地發出，或拒絕發出，廢物輸出許可證，並須將其決定通知申請人；如拒絕發出許可證，則須將拒絕理由通知申請人。
- (4) 廢物處置當局不得根據本條發出任何廢物輸出許可證，除非——
- (a) 該當局信納輸入國及各過境國的主管當局已同意廢物輸入或過境 (視屬何情況而定)；
 - (b) 該當局信納輸入國及各過境國的主管當局已確認其法律中關於下列存有的責任保險、付款保證書或財務擔保的法律 (如有的話)，就擬輸出廢物而言已獲遵從——
 - (i) 承保下述索償的責任保險：由於輸出該等廢物而可能導致對人類健康、財產及環境的損害所引起的索償；及
 - (ii) 向輸入國及各過境國的主管當局提供付款，以便支付該主管當局用於檢取或處置該等廢物的費用的付款保證書或財務擔保；
 - (c) 該當局信納該等廢物將以合乎環境衛生的方式管理或處置；

000010

- (d) 該當局信納該等廢物將不會在南緯 60° 以南的地區處置；及
- (e) 如屬並非為再使用或並非為再加工、循環再造或回收而輸出廢物——
 - (i) 該當局信納香港並無設施、能力或處置地點可讓廢物以合乎環境衛生的方式處置；或
 - (ii) 該當局信納輸出廢物的目的，是廢物處理當局認為為了合乎環境衛生和為了香港的廢物處置系統的有效率管理，乃屬於必需或適宜者~~或~~；
- (f) 如是為再使用或為再加工、循環再造或回收的運作而輸出廢物，該當局信納該等廢物是為了在輸入國作如此運作或再使用而屬必需的原料~~或~~ \wedge

\wedge ; 及

\triangleleft (g) 該當局信納發出該許可證是不會違反香港在《巴塞爾公約》下承擔的義務的。

\triangleleft

(3) 在就第(1)款所訂罪行而進行的法律程序中，被檢控的人如證明他並不知道以及即使作出合理努力亦不會能夠知道有關化學品是受管制化學品，即可以此作為免責辯護。

9. 對使用受管制化學品的限制

(1) 除根據和按照許可證的規定外，任何人不得使用任何受管制化學品。

(2) 任何人違反第(1)款，即屬犯罪，一經定罪，可處第5級罰款及監禁1年。

(3) 在就第(1)款所訂罪行而進行的法律程序中，被檢控的人如證明他並不知道以及即使作出合理努力亦不會能夠知道有關化學品是受管制化學品，即可以此作為免責辯護。

第3部

許可證的發出和許可證條件的更改等

許可證的發出和續期等

10. 許可證的發出和續期等

(1) 如任何人提出符合根據第45條訂立的任何規例的規定的申請，而申請人已符合根據或憑藉任何該等規例就該申請施加的任何其他規定，署長可應申請發出進行以下活動的許可證——

- (a) 製造一種或多於一種受管制化學品；
- (b) 出口一種或多於一種受管制化學品；
- (c) 進口一種或多於一種受管制化學品；
- (d) 使用一種或多於一種受管制化學品。

(2) 如任何人提出符合根據第45條訂立的任何規例的規定的申請，而申請人已符合根據或憑藉任何該等規例就該申請施加的任何其他規定，署長可應申請將根據第(1)款發出的許可證續期。

(3) 署長在考慮是否根據第(1)或(2)款行使其權力時，須顧及——

- (a) 管限有關申請所關乎的活動的其他成文法則；及

(3) In any proceedings for an offence under subsection (1), it is a defence for the person charged to prove that he did not know and could not with reasonable diligence have known that the chemical was a scheduled chemical.

9. Restriction on use of scheduled chemicals

(1) Except under and in accordance with a permit, a person shall not use any scheduled chemical.

(2) A person who contravenes subsection (1) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 5 and to imprisonment for 1 year.

(3) In any proceedings for an offence under subsection (1), it is a defence for the person charged to prove that he did not know and could not with reasonable diligence have known that the chemical was a scheduled chemical.

PART 3

ISSUE, ETC. OF PERMITS AND VARIATION OF
PERMIT CONDITIONS

Issue and renewal of permits, etc.

10. Issue and renewal of permits, etc.

(1) The Director may, on an application that complies with any regulation made under section 45, and subject to the compliance by the applicant with any other requirement imposed under or by virtue of any such regulation in relation to the application, issue a permit for the carrying out of the following activities—

- (a) the manufacture of one or more scheduled chemicals;
- (b) the export of one or more scheduled chemicals;
- (c) the import of one or more scheduled chemicals;
- (d) the use of one or more scheduled chemicals.

(2) The Director may, on an application that complies with any regulation made under section 45, and subject to the compliance by the applicant with any other requirement imposed under or by virtue of any such regulation in relation to the application, renew a permit issued under subsection (1).

(3) When considering whether to exercise his power under subsection (1) or (2), the Director is to have regard to—

- (a) other enactments that govern the activity to which the application relates; and

- (b) 在《鹿特丹公約》及《斯德哥爾摩公約》下的規定。
- (4) 署長不得——
- (a) 發出授權製造任何第 1 類化學品的許可證或將該許可證續期，但在以下情況下則屬例外——
- (i) 該化學品僅是——
- (A) 為實驗室規模的研究的目的而使用；
- (B) 用作化學分析的參照標準；或
- (C) 為實驗室規模的研究的目的而使用並用作化學分析的參照標準；及
- (ii) 該許可證的發出或續期，不會抵觸在《鹿特丹公約》及《斯德哥爾摩公約》下的任何規定；及
- (b) 發出授權製造任何第 2 類化學品的許可證或將該許可證續期，或發出授權出口、進口或使用任何受管制化學品的許可證或將該許可證續期，但如該許可證的發出或續期，不會抵觸在《鹿特丹公約》及《斯德哥爾摩公約》下的任何規定，則屬例外。

11. 署長就許可證施加條件的權力

- (1) 在不影響《釋義及通則條例》(第 1 章) 第 40(2)(b) 條的一般性的原則下，署長可在根據第 10 條發出許可證或將許可證續期時——
- (a) 在該許可證所授權進行的活動將會在任何處所進行的情況下，施加任何他認為適當的關乎該處所的條件；
- (b) 施加任何他認為適當的關乎該許可證所授權進行的活動的原定用途或操作方式的條件；
- (c) 施加任何他認為適當的規定該許可證持有人遵守管限該許可證所授權進行的活動的任何其他成文法則的條件；及
- (d) 施加任何他認為適當的為保障公眾健康或保護環境的條件。
- (2) 署長在考慮是否根據第 (1) 款施加條件，或根據該款施加何種條件時，須顧及——
- (a) 管限有關許可證所授權進行的活動的其他成文法則；及
- (b) 在《鹿特丹公約》及《斯德哥爾摩公約》下的規定。

- (b) the requirements under the Rotterdam Convention and the Stockholm Convention.
- (4) The Director may not—
- (a) issue or renew a permit authorizing the manufacture of any Type 1 chemical unless—
- (i) the chemical is only for—
- (A) use for laboratory-scale research purpose;
- (B) use as a reference standard for chemical analysis; or
- (C) use for laboratory-scale research purpose and as a reference standard for chemical analysis; and
- (ii) the issue or renewal of the permit would not be inconsistent with any of the requirements under the Rotterdam Convention and the Stockholm Convention; and
- (b) issue or renew a permit authorizing the manufacture of any Type 2 chemical, or export, import or use of any scheduled chemical unless the issue or renewal of the permit would not be inconsistent with any of the requirements under the Rotterdam Convention and the Stockholm Convention.

11. Power of Director to impose conditions on permits

- (1) Without affecting the generality of section 40(2)(b) of the Interpretation and General Clauses Ordinance (Cap. 1), the Director may, on issuing or renewing a permit under section 10, impose—
- (a) any such condition as he considers appropriate that relates to any premises at which the activity authorized under the permit is to be carried out;
- (b) any such condition as he considers appropriate that relates to any intended purpose or mode of operation of the activity authorized under the permit;
- (c) any such condition as he considers appropriate that requires the permit holder to comply with any other enactment that governs the activity authorized under the permit; and
- (d) any such condition as he considers appropriate for the protection of public health or the environment.
- (2) When considering whether to impose any condition under subsection (1), or the conditions to be imposed under that subsection, the Director is to have regard to—
- (a) other enactments that govern the activity authorized under the permit; and
- (b) the requirements under the Rotterdam Convention and the Stockholm Convention.

(3) 署長不得施加任何抵觸在《鹿特丹公約》及《斯德哥爾摩公約》下的任何規定的條件，然而即使署長施加的條件可導致的措施，較該等公約所規定的任何措施為嚴苛，他仍可如此施加該條件。

12. 拒絕許可證等的申請

如署長決定——

- (a) 拒絕要求根據第 10(1) 條發出許可證的申請；或
- (b) 拒絕要求根據第 10(2) 條將許可證續期的申請，

他須藉向申請人送達書面通知，告知該申請人其決定及決定的理由。

許可證條件的更改等

13. 署長更改許可證條件的權力

(1) 署長——

- (a) 可主動更改許可證的條件；或
- (b) 在任何人提出符合根據第 45 條訂立的任何規例的規定的申請，而申請人已符合根據或憑藉任何該等規例就該申請施加的任何其他規定的情況下，可應申請更改許可證的條件。

(2) 署長在考慮是否根據第 (1) 款更改許可證的條件，或根據該款作出何種更改時，須顧及——

- (a) 管限該許可證所授權進行的活動的其他成文法則；及
- (b) 在《鹿特丹公約》及《斯得哥爾摩公約》下的規定。

(3) 如署長更改許可證的條件，會抵觸在《鹿特丹公約》及《斯得哥爾摩公約》下的任何規定，則他不可如此更改該等條件，然而即使署長更改許可證的條件可導致的措施，較該等公約所規定的任何措施為嚴苛，他仍可如此更改該等條件。

14. 署長須通知他對更改或拒絕更改許可證條件的決定

(1) 如署長決定——

(3) The Director may not impose any condition that is inconsistent with any of the requirements under the Rotterdam Convention and the Stockholm Convention, but may impose a condition even if the imposition of such condition may result in a more stringent measure than any of those required by the Conventions.

12. Refusal of application for permits, etc.

If the Director decides—

- (a) to refuse an application for the issue of a permit under section 10(1); or
- (b) to refuse an application for the renewal of a permit under section 10(2),

he shall, by notice in writing served on the applicant, inform the applicant of his decision and the reasons for his decision.

Variation of permit conditions, etc.

13. Power of Director to vary permit conditions

(1) The Director may vary the conditions of a permit—

- (a) on his own initiative; or
- (b) on an application that complies with any regulation made under section 45, and subject to the compliance by the applicant with any other requirement imposed under or by virtue of any such regulation in relation to the application.

(2) When considering whether to vary the conditions of a permit under subsection (1), or the variation to be made under that subsection, the Director is to have regard to—

- (a) other enactments that govern the activity authorized under the permit; and
- (b) the requirements under the Rotterdam Convention and the Stockholm Convention.

(3) The Director may not vary the conditions of a permit if the variation would be inconsistent with any of the requirements under the Rotterdam Convention and the Stockholm Convention, but may vary the conditions of a permit even if the variation may result in a more stringent measure than any of those required by the Conventions.

14. Director to notify his decisions to vary or refuse to vary permit conditions

(1) If the Director decides—

違反許可證條件的罪行**18. 違反許可證條件的罪行**

任何許可證持有人如違反第 11(1)(a)、(b)、(c) 或 (d) 條所描述的許可證的條件，即屬犯罪，一經定罪，可處第 4 級罰款及監禁 6 個月。

第 4 部**許可證的取消或暫時吊銷****許可證的取消****19. 署長取消許可證的權力**

- (1) 在以下情況下，署長可取消許可證——
- (a) 有關許可證持有人違反本條例的任何條文；
 - (b) 有關許可證持有人違反該許可證的任何條件；
 - (c) 署長覺得為保障公眾健康或保護環境而有必要取消該許可證；或
 - (d) 署長覺得為遵從在《鹿特丹公約》及《斯德哥爾摩公約》下的任何規定而有必要取消該許可證。
- (2) 如署長決定取消許可證，他須藉向有關許可證持有人送達書面通知，告知該許可證持有人其決定及決定的理由。

20. 許可證的取消何時生效

- (1) 凡署長決定根據第 19 條取消許可證，該項取消在取消通知中為該目的而指明之日生效。
- (2) 儘管已有或將有根據第 42(d) 條針對署長的決定而提出的上訴，有關取消仍根據第 (1) 款生效。

21. 在許可證取消後將之交回署長

- (1) 許可證持有人須在該許可證的取消生效後，在切實可行範圍內盡快將該許可證交回署長。

Offences regarding contravention of permit conditions**18. Offences regarding contravention of permit conditions**

A permit holder who contravenes a condition of his permit that falls within the description of section 11(1)(a), (b), (c) or (d) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 4 and to imprisonment for 6 months.

PART 4**CANCELLATION OR SUSPENSION OF PERMITS*****Cancellation of permits*****19. Power of Director to cancel permits**

- (1) The Director may cancel a permit if—
- (a) the permit holder contravenes any provision of this Ordinance;
 - (b) the permit holder contravenes any condition of the permit;
 - (c) the cancellation appears to the Director to be necessary for the protection of public health or the environment; or
 - (d) the cancellation appears to the Director to be necessary in order to comply with any of the requirements under the Rotterdam Convention and the Stockholm Convention.
- (2) If the Director decides to cancel a permit, he shall, by notice in writing served on the permit holder, inform the permit holder of his decision and the reasons for his decision.

20. When cancellation of permits takes effect

- (1) Where the Director decides to cancel a permit under section 19, the cancellation is to take effect on the day specified in the notice of cancellation for that purpose.
- (2) A cancellation is to take effect under subsection (1) notwithstanding that an appeal has been or is to be lodged under section 42(d) against the Director's decision.

21. Return of permits to Director on cancellation of permits

- (1) As soon as practicable after a cancellation of a permit takes effect, the permit holder shall return the permit to the Director.

(2) 任何人無合理辯解而違反第(1)款，即屬犯罪，一經定罪，可處第1級罰款及監禁6個月。

22. 署長就於取消許可證後處置受管制化學品作出指示的權力等

(1) 凡署長根據第19條取消許可證，而某受管制化學品若非該許可證遭取消本可根據該許可證的授權而製造、出口、進口或使用，則署長可就處置該化學品，包括就處置該化學品屬其中一部分的任何物品以及任何用作盛載該化學品或物品的容器，作出他認為適當的指示。

(2) 署長在考慮是否根據第(1)款作出指示，或根據該款作出何種指示時，須顧及——

(a) 管限處置有關化學品的其他成文法則；及

(b) 在《鹿特丹公約》及《斯德哥爾摩公約》下的規定。

(3) 署長不得作出任何抵觸在《鹿特丹公約》及《斯德哥爾摩公約》下的任何規定的指示，然而即使署長作出的指示可導致的措施，較該等公約所規定的任何措施為嚴苛，他仍可如此作出該指示。

(4) 如署長決定根據第(1)款作出任何指示，他須在有關取消通知中指明該指示。

23. 署長更改根據第22條作出的指示的權力

(1) 如任何人提出符合根據第45條訂立的任何規例的規定的申請，而申請人已符合根據或憑藉任何該等規例就該申請施加的任何其他規定，署長可應申請，更改根據第22條作出的有關指示。

(2) 署長在考慮是否根據第(1)款更改指示，或根據該款作出何種更改時，須顧及——

(a) 管限處置有關化學品的其他成文法則；及

(2) A person who, without reasonable excuse, contravenes subsection (1) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 1 and to imprisonment for 6 months.

22. Power of Director to give directions regarding disposal of scheduled chemicals on cancellation of permits, etc.

(1) Where the Director cancels a permit under section 19, he may give such directions as he considers appropriate regarding the disposal of any scheduled chemical that, but for the cancellation, is authorized to be manufactured, exported, imported or used under the permit, including the disposal of any thing of which the chemical is a part and any container that is used for containing the chemical or thing.

(2) When considering whether to give any direction under subsection (1), or the directions to be given under that subsection, the Director is to have regard to—

(a) other enactments that govern the disposal of the chemical concerned; and

(b) the requirements under the Rotterdam Convention and the Stockholm Convention.

(3) The Director may not give any direction that is inconsistent with any of the requirements under the Rotterdam Convention and the Stockholm Convention, but may give a direction even if the giving of such direction may result in a more stringent measure than any of those required by the Conventions.

(4) If the Director decides to give any direction under subsection (1), he shall specify such direction in the notice of cancellation.

23. Power of Director to vary directions given under section 22

(1) The Director may, on an application that complies with any regulation made under section 45, and subject to the compliance by the applicant with any other requirement imposed under or by virtue of any such regulation in relation to the application, vary the directions given under section 22.

(2) When considering whether to vary the directions under subsection (1), or the variation to be made under that subsection, the Director is to have regard to—

(a) other enactments that govern the disposal of the chemical concerned; and

(b) 在《鹿特丹公約》及《斯德哥爾摩公約》下的規定。

(3) 如署長更改根據第 22 條作出的任何指示，會抵觸在《鹿特丹公約》及《斯德哥爾摩公約》下的任何規定，則他不可如此更改該等指示，然而即使署長更改任何指示可導致的措施，較該等公約所規定的任何措施為嚴苛，他仍可如此更改該等指示。

24. 署長須通知他對更改或拒絕更改其指示的決定

(1) 如署長決定——

(a) 更改根據第 22 條作出的指示；或

(b) 拒絕要求更改根據第 22 條作出的指示的申請，

他須藉向有關許可證持有人送達書面通知，告知該許可證持有人其決定及決定的理由。

(2) 凡署長決定更改根據第 22 條作出的指示，有關通知須說明更改該指示的方式。

25. 署長更改指示的決定何時生效

凡署長決定更改根據第 22 條作出的指示，該項更改在第 24 條提述的通知中為該目的而指明之日生效。

26. 沒有遵從署長就處置受管制化學品作出的指示屬罪行

許可證持有人沒有遵從根據第 22 條作出的任何指示或（凡指示已根據第 23 條更改）任何經更改的指示，即屬犯罪，一經定罪，可處第 3 級罰款及監禁 6 個月。

許可證的暫時吊銷

27. 署長暫時吊銷許可證的權力

(1) 在以下情況下，署長可將許可證暫時吊銷一段他認為適當的期間——

(b) the requirements under the Rotterdam Convention and the Stockholm Convention.

(3) The Director may not vary the directions given under section 22 if the variation would be inconsistent with any of the requirements under the Rotterdam Convention and the Stockholm Convention, but may vary the directions even if the variation may result in a more stringent measure than any of those required by the Conventions.

24. Director to notify his decisions to vary or refuse to vary directions

(1) If the Director decides—

(a) to vary the directions given under section 22; or

(b) to refuse an application for the variation of the directions given under section 22,

he shall, by notice in writing served on the permit holder, inform the permit holder of his decision and the reasons for his decision.

(2) Where the Director decides to vary the directions given under section 22, the notice shall state the manner in which the directions are to be varied.

25. When Director's decisions to vary directions take effect

Where the Director decides to vary the directions given under section 22, the variation is to take effect on the day specified in the notice referred to in section 24 for that purpose.

26. Offences regarding failing to comply with Director's directions in respect of disposal of scheduled chemicals

A permit holder who fails to comply with any of the directions given under section 22 or, where the directions are varied under section 23, any of such directions as varied, commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 3 and to imprisonment for 6 months.

Suspension of permits

27. Power of Director to suspend permits

(1) The Director may suspend a permit for such period as he considers appropriate if—

- (a) 有關許可證持有人違反本條例的任何條文；
- (b) 有關許可證持有人違反該許可證的任何條件；
- (c) 署長覺得為保障公眾健康或保護環境而有必要暫時吊銷許可證；或
- (d) 署長覺得為遵從在《鹿特丹公約》及《斯德哥爾摩公約》下的任何規定而有必要暫時吊銷該許可證。

(2) 如署長決定暫時吊銷許可證，他須藉向有關許可證持有人送達書面通知，告知該許可證持有人其決定及決定的理由。

28. 許可證的暫時吊銷何時生效

(1) 凡署長決定根據第 27 條暫時吊銷許可證，該項暫時吊銷在暫時吊銷通知中為該目的而指明之日生效。

(2) 儘管已有或將有根據第 42(f) 條針對署長的決定而提出的上訴，有關暫時吊銷仍根據第 (1) 款生效。

29. 在許可證暫時吊銷後將之交回署長

(1) 許可證持有人須在該許可證的暫時吊銷生效後，在切實可行範圍內盡快將該許可證交回署長。

(2) 任何人無合理辯解而違反第 (1) 款，即屬犯罪，一經定罪，可處第 1 級罰款及監禁 6 個月。

30. 在暫時吊銷期屆滿後將許可證交回許可證持有人

在許可證的暫時吊銷失效後，如有關許可證持有人——

- (a) 沒有在暫時吊銷失效後的 10 個工作天內，向署長取回該許可證；或
- (b) 以書面要求將該許可證送給他，

則署長可按他認為適當的方式，將該許可證送交該許可證持有人。

- (a) the permit holder contravenes any provision of this Ordinance;
- (b) the permit holder contravenes any condition of the permit;
- (c) the suspension appears to the Director to be necessary for the protection of public health or the environment; or
- (d) the suspension appears to the Director to be necessary in order to comply with any of the requirements under the Rotterdam Convention and the Stockholm Convention.

(2) If the Director decides to suspend a permit, he shall, by notice in writing served on the permit holder, inform the permit holder of his decision and the reasons for his decision.

28. When suspension of permits takes effect

(1) Where the Director decides to suspend a permit under section 27, the suspension is to take effect on the day specified in the notice of suspension for that purpose.

(2) A suspension is to take effect under subsection (1) notwithstanding that an appeal has been or is to be lodged under section 42(f) against the Director's decision.

29. Return of permits to Director on suspension of permits

(1) As soon as practicable after a suspension of a permit takes effect, the permit holder shall return the permit to the Director.

(2) A person who, without reasonable excuse, contravenes subsection (1) commits an offence and is liable on conviction to a fine at level 1 and to imprisonment for 6 months.

30. Return of permits to permit holders after expiry of suspension periods

After a suspension of a permit ceases to have effect, the Director may send the permit to the permit holder in such manner as the Director considers appropriate if the permit holder—

- (a) does not collect the permit from the Director within 10 working days after the cessation; or
- (b) has requested in writing that the permit be sent to him.

- (d) 規定須就 (a) 段提述的申請以及在本條例中規定的任何其他事宜而繳付的費用；
- (e) 訂明根據在本條下訂立的規例須予或可予訂明的任何事項；及
- (f) 訂定因該規例而需要或適宜的附帶、相應及過渡性條文。
- (3) 根據本條訂立的規例可——
- (a) 就——
- (i) 不同類別、不同種類或不同描述的化學品訂定不同條文；及
- (ii) 不同目的、不同情況或不同個案訂定不同條文；及
- (b) 規定違反該規例即屬犯罪、並可就該罪行，訂定不超過第 3 級罰款及不超過 1 年監禁的罰則。

46. 局長訂立規例的權力——費用

- (1) 局長可藉規例訂明根據本條例須繳付的費用。
- (2) 在不影響《釋義及通則條例》(第 1 章) 第 29 條的一般性的原則下，根據第 (1) 款訂立的規例可——
- (a) 就不同類別、不同種類或不同描述的化學品訂定不同條文；及
- (b) 就不同目的、不同情況或不同個案訂定不同條文。

47. 豁免

- (1) 局長可在任何個別個案中，以書面豁免任何人或化學品、或任何類別的人或類別的化學品，不受本條例的任何條文規限。
- (2) 根據本條批給的豁免，可受局長認為適當的條件規限。
- (3) 局長在考慮是否根據第 (1) 款批給豁免，或根據該款批給何種豁免時，須顧及在《鹿特丹公約》及《斯德哥爾摩公約》下的規定。
- (4) 局長不得批給任何抵觸在《鹿特丹公約》及《斯德哥爾摩公約》下的任何規定的豁免。

- (d) require fees to be paid in respect of the applications referred to in paragraph (a) and any other matter provided for in this Ordinance;
- (e) prescribe anything which is to be or may be prescribed under any regulation made under this section; and
- (f) provide for incidental, consequential and transitional provisions that are necessary or expedient in consequence of the regulations.
- (3) A regulation made under this section may—
- (a) make different provisions for—
- (i) different classes, kinds or descriptions of chemicals; and
- (ii) different purposes, circumstances or cases; and
- (b) provide that a contravention of the regulation shall be an offence and may, in respect of the offence, provide for a penalty of a fine not exceeding level 3 and imprisonment for 1 year.

46. Power of Secretary to make regulations— Fees

- (1) The Secretary may by regulation prescribe the fees payable under this Ordinance.
- (2) Without affecting the generality of section 29 of the Interpretation of General Clauses Ordinance (Cap. 1), a regulation made under subsection (1) may make different provisions for—
- (a) different classes, kinds or descriptions of chemicals; and
- (b) different purposes, circumstances or cases.

47. Exemptions

- (1) The Secretary may, in any particular case, exempt in writing any person or chemical, or any class of persons or chemicals, from any provision of this Ordinance.
- (2) An exemption under this section may be granted subject to such conditions as the Secretary considers appropriate.
- (3) When considering whether to grant any exemption under subsection (1), or the exemption to be granted under that subsection, the Secretary is to have regard to the requirements under the Rotterdam Convention and the Stockholm Convention.
- (4) The Secretary may not grant any exemption that is inconsistent with any of the requirements under the Rotterdam Convention and the Stockholm Convention.